



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## **PROGRAMMA D'ESAME**

Laurea Magistrale: **Traduzione e Interpretariato per l'internazionalizzazione dell'impresa (TRIN)**

Insegnamento: **Lingua e Traduzione – Lingua Russa I**

Modulo: **Lingua e Linguistica Russa**

Curriculum: **Unico**

Anno di corso: **I**

Semestre: **I**

Docente: **Svetlana S. Zueva**

SSD: **L-LIN/21**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e 110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Russo**

**Anno Accademico 2019-2020**

## **PREREQUISITI**

---

E' richiesta una conoscenza della lingua russa almeno di livello B1.

## **OBIETTIVI FORMATIVI**

---

Lo studente dovrà: a) conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per la comprensione e l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale della lingua russa; b) conoscere il metodo per capire ed analizzare il testo prima della traduzione usando le necessarie conoscenze linguistiche; c) saper comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici.

## **CONTENUTO DEL CORSO**

---

Il testo, caratteristiche principali (coesione e coerenza).

La struttura del testo.

La presentazione dell'informazione nel testo.

Categoria determinatezza e indeterminatezza. Ordine delle parole nella frase russa.

L'aspetto verbale.

La tipologia dei testi. Proposizione nel testo.

Le collocazioni. Fraseologia.

Elementi di stilistica del testo.

Sinonimia lessicale o sintattica.

Espressione del soggetto nella frase.

Fraasi impersonali.

Il periodo complesso.

La punteggiatura e le regole di ortografia della lingua russa.

## **METODI DIDATTICI**

---

- Lezioni frontali con la lettura e commento di brani di diverse tipologie testuali;
- Preparazione da parte degli studenti di elaborati scritti/orali da presentare e commentare a lezione.

## **METODI DI ACCERTAMENTO**

---

L'esame consisterà in una prova scritta e un colloquio sugli aspetti teorici e anche in un'analisi orale/scritta di un testo di tipologia simile a quelli trattati durante le lezioni.

Per la preparazione gli studenti frequentati usano gli appunti del corso, gli studenti non frequentati usano dei materiali predisposti sulla piattaforma Moodle.

## **TESTI DI RIFERIMENTO**

---

1. **Lapotko A. G. "Lingvistika teksta".** (Лапотько А.Г., ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА, Учебно-методическое пособие по специальности 021700 – Филология ДС.11, Воронеж),
2. **Krisin L.P. "Sovremenniy russkiy yasik, Leksiceskaya semantika, fraseologhiya, lexicografiya."**(Л.П. Крысин, Современный русский язык, ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА. ЛЕКСИКОЛОГИЯ. ФРАЗЕОЛОГИЯ. ЛЕКСИКОГРАФИЯ, Москва, Издательский центр «Академия», 2007).
3. **Merkulova I. A. "Stilistica russkogo yasika I kultura reci."** (Меркулова И.А. СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ Практикум по дисциплине ГСЭ Ф.01.1 "Стилистика русского языка и культура речи, (специальности 022600 и 022900), Воронеж, 2004).

Per gli studenti frequentati l'informazione presentata durante le lezioni è sufficiente per la preparazione degli esami. Per gli studenti non frequentati si consiglia di leggere i libri presentati.

## **TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO**

---

1. **Golovkina S.H. "Lingvisticeskiy analiz teksta."** (С. Х. Головкина, С. Н. Смольников ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА, Вологда, 2006),
2. **Bolotnova N.S. "Filologiceskiy analiz teksta".** (Болотнова Н.С. «Филологический анализ текста», Москва, «Флинта», 2007).

## **ALTRE INFORMAZIONI**

---

È raccomandata una regolare frequenza.

E-mail del docente: svetlana.zueva@mediazionelinguisticaperugia.it